

Shekacho vizier

De familie Haasnoot voor bijbelvertaalwerk in MASHA!!

Nieuwsbrief nr. 20 - augustus 2000

Omdat ons postadres gewoon hetzelfde blijft, heeft u geen adreswijziging van ons gekregen, maar inmiddels wonen we wel in Masha! Na meer dan twee jaar 'tijdelijk' in Mettu (zo'n 80 km ten noorden van Masha) te hebben gewoond, verhuisden we begin juni naar Masha in het Shekacho gebied. In deze nieuwsbrief vindt u diverse berichten over de verhuizing en onze eerste maanden in Masha.

Over 'mobiliteit' gesproken...

Rond de verhuizing naar Masha spraken we zelf de hoop uit dat dit voor een lange tijd de laatste verhuizing zal zijn. We zien weinig uitdagingen meer in verhuizen! Als we nagaan hoe vaak we de laatste vijf jaar verkast zijn, dan zien we het volgende lijstje:

- * **Oktober 1995:** We zeggen de huur van onze flat in Amersfoort op, onze spullen worden opgeslagen en we vertrekken voor een periode van 9 maanden naar Engeland voor onze Wycliffe training.
- * **Juni t/m augustus 1996:** Periode vóór vertrek naar Afrika. We verblijven bij familie en vrienden op diverse plaatsen in Nederland.
- * **September t/m november 1996:** Afrika oriëntatie cursus in Kenia. We wonen 7 weken in een 'huis' van tentdoek.
- * **December 1996 t/m januari 1997:** Eerste periode in Ethiopië. We wonen tijdelijk in het huis van collega's-op-verlof.
- * **Februari t/m december 1997:** Eindelijk een 'tijdelijk-vaste' stek: we betrekken een huis bij de talenschool in Addis Abeba.
- * **Januari & februari 1998:** We moeten het huis bij de talenschool uit en vertrekken naar een gastenverblijf van de Finse zending.
- * **Maart 1998 t/m mei 2000:** We verhuizen naar Mettu en betrekken twee ronde kamers in een gastenverblijf van de kerk.
- * **Juni 2000:** Verhuizing naar Masha!



dak in een tank. Via een watertoren komt dat water dan bij ons binnen in het huis door de kraan. Regen genoeg hier in Masha. Onze 2000 liter watertank was de eerste keer in twee nachten regenen vol! Electriciteit krijgen we met behulp van een dieselgenerator (met veel dank aan de 'commissie Mannenzang' in Katwijk aan zee!). De generator staat alleen 's avonds een paar uur aan. Koken doen we op het moment op petroleum, omdat er geen butagas verkrijgbaar is. En als de zon zich lang genoeg laat zien, bakt Mirjam een cake in onze opvouwbare zonneoven.

Huis-inwijding

Omdat de dominee van de classis hier toch was voor een vergadering, werd na een lange vergaderdag om 8 uur 's avonds ons huis ingewijd. De dominee stond in witte toga op de veranda, terwijl Jaap met een kaars bijlichtte, zodat de dominee de liturgie voor het inwijden van een huis kon lezen. Al zingend liepen we vervolgens ons huis in, alwaar op een tafel twee brandende kaarsen stonden met bloemen en een opengeslagen bijbel (dit wordt in de liturgie voorgeschreven). Na de gebeden en een meditatie, begon het feestmaal. De kerk had een schaap voor ons geslacht. Zelf hadden we naar lokaal gebruik honingdrank gebrouwen en zo hadden we samen met de kerkeraad en andere gasten een stevige maaltijd.

Weerbericht

Via de media krijgt u het beeld van Ethiopië als een dor en droog land. Als u echter eens bij ons in Masha om het hoekje zou kunnen kijken, zou u zeer verbaasd zijn. Op het moment is het hier regenseizoen en het lijkt veel op herfst in Nederland. Met dit verschil dat de bladeren hier niet afvallen en dat de zon zich nu en dan laat zien. Verder valt er nu heel veel regen en het is hier flink koud (vinden wij tenminste). Dus ook in

Millenium-proof

Het zit er niet in dat het nog wat uitmaakt, maar we wonen wel helemaal millenium-proof hier in Masha! We zijn namelijk niet afhankelijk van enige 'maatschappij' voor onze water- en elektriciteitsvoorziening. We hebben dat eerlijk gezegd in het verleden niet echt als een voordeel gezien, maar nu alles werkt, zijn we er blij mee. We verzamelen regenwater van het

Ethiopië zijn laarzen en een paraplu geen onbekend verschijnsel!

Een alfabet voor Shekacho

A B C CH D E... Zo begint het alfabet van de Shekacho taal. Dit is de eerste stap op weg naar de Shekacho taal als een geschreven taal met eigen literatuur. In overleg met ambtenaren hier in Masha is besloten om Shekacho met het 'Latijnse schrift' te gaan schrijven. De beslissing was eigenlijk niet zo heel moeilijk, omdat veel minderheidstalen in Ethiopië nu het Latijnse schrift gebruiken (in plaats van het Ethiopische lettergrepen-schrift dat bijvoorbeeld voor Amhaars wordt gebruikt). Daarbij komt nog dat een aan het Shekacho nauw verwante taal - het Kaficho - dit Latijnse alfabet al gebruikt. We zijn blij dat er nu duidelijkheid is over het alfabet en we zijn al druk bezig met het voorbereiden van alfabetiseringsmateriaal.



*Jesse's (6 jaar) verslag
ik ging met papa en joel
naar tekbaroe [onze taalhelper].
zijn huis is gemaakt van
hout en klei. ik vont het leuk.
en hei hat een kruis in de
muur dat de mensen wisten
dat zij van de Here God
houden. en wij aaten kotsjoo
[= enset-brood], mijs [= maïs] en sous.
papa dronk koffie. en er wa-
ren raampjes vor de rook.*

Tekbaroe student af

Eind juni studeerde Tekbaroe, onze taalhelper en vertaler, af aan de bijbelschool in Mettu. Tijdens een feestelijke ceremonie ontving hij zijn certificaat. We waren blij verrast toen Tekbaroe ook nog een prijs kreeg omdat hij derde was geworden van zijn jaar!



Plannen

Waar zijn we zoal mee bezig op het moment? Tekbaroe en Jaap werken aan een vertaling van de liturgie voor de zondagse eredienst. Deze wordt in alle gemeenten in het Shekacho gebruikt, maar is nu alleen in het Amhaars beschikbaar. We willen deze liturgie in het Shekacho gaan publiceren als een kennismaking met geschreven Shekacho. Verder denken we over het drukken van een parafraze van het verhaal van de 'verloren zoon' (of beter: 'de wachtende vader'). Voordat we aan het daadwerkelijke vertalen van het Nieuwe Testament kunnen beginnen, moet Tekbaroe eerst nog een cursus volgen in Addis. Deze cursus zal waarschijnlijk binnenkort plaatsvinden. Mirjam is bezig met een alfabetposter met plaatjes en denkt na over het eerste boekje voor leesonderwijs. Verder kregen we ook nog de vraag om te helpen bij het maken van een cassettebandje met christelijke Shekacho liederen.



Go - Give - Pray

Dit is de slogan van de Amerikaanse Wycliffe-organisatie. 'Gaan' is misschien iets te veel uitdaging, maar 'Geef' en 'Bid' zijn gemakkelijker te realiseren. U kunt met ons danken voor de verhuizing naar Masha en voor de goede eerste periode daar. Bidt dat we ons er echt thuis zullen voelen en voor het werk. Verder vragen we u gebed voor Joël die zeer waarschijnlijk eind augustus naar een kostschool in Addis Abeba gaat. Daarover in de volgende nieuwsbrief meer. Bedankt voor uw gebed, post en meeleven!

*Hartelijke groeten van
Mirjam, Jaap, Joël, Jesse, Desta & David Haasnoot*